

Texto en castellano

¿MAGALLANES O MAGALLÓN?

por Josep Barba i Raventós
www.moliners.com

¿Miente la historiografía tradicional?, ¿por qué se ha silenciado sistemáticamente la participación de Aragón en el descubrimiento del Nuevo Mundo?, ¿y si Magallanes fuese aragonés y se apellidase Magallón, como el lugar que quizás lo vio nacer o le prestó el apellido?, ¿cómo es que diferentes ciudades de las Filipinas llevan por nombre Magallón?

Fernão de Magalhães nació alrededor del año 1480 y se desconocen muchos pasos de los primeros tiempos de la vida de este navegante. ¿Dónde nació? ¿En Tras os Montes? ¿En Oporto? ¿O entre el Duero y el Miño?. Así inicia la biografía el Instituto Camoes, equivalente portugués al Instituto Cervantes español, sobre el descubridor supuestamente portugués que capitaneó la primera vuelta al mundo, traducido al castellano como Fernando de Magallanes. Incomprensiblemente la mayoría de historiadores atribuyen su nacimiento en Sabrosa, cuando en la propia Wikipedia portuguesa se reconoce que este municipio no fue creado hasta 1836 por desmembramiento de

Vila Real (Portugal). Más aún, según la Wikipedia francesa, la indicación de su nacimiento en Sabrosa es pura fábula que fue forjada en el siglo XIX a partir de documentos de cuatro historiadores portugueses en los años 1921-1939, y ha sido ampliamente demostrada su naturaleza falsa...
Desafortunadamente, pese a la evidencia, este error ha sido repetido muchas veces después de un siglo y medio, incluso por los historiadores de seria reputación, que ahora aparecen grabadas en mármol! - Comenta el historiador francés.
Después de siglos de infructuosas investigaciones nada se sabe del origen portugués de Fernão de

Magalhães y cabe la posibilidad de que no se encuentre nunca, si finalmente no fuera cierta la primera premisa de que fuera portugués. Es por esta razón que proponemos iniciar una nueva vía de investigación. ¿Si Magalhães no es portugués de donde es?. Una empresa financiada por el señor de Haro (Logroño) con la colaboración y apoyo del de Aranda (Zaragoza), lo más normal sería que hubieran puesto su empresa en manos de alguien conocido y de su absoluta confianza, como podía ser su vecino Magallón (Zaragoza) señor de San Adrián (Navarra). El condado de Aranda (del Moncayo) fue concedido, el año 1488 por Fernando el Católico, a Lope Ximénez de Urrea, marido de Catalina Fernández de Híjar (Teruel).

Escudo de armas del marqués de San Adrián, señor de Haro.



Escudo cuartelado: 1: en campo de gules una cruz ancorada de oro; 2: en campo de azur una faja de oro; 3: en campo de azur una cabra pasante de plata; 4: en campo de gules una banda de plata.

En México se encuentra la población de Magallón y es curioso observar entre paréntesis (Magallanes). Hay proyectos en los Estados Unidos sobre la búsqueda de antepasados ancestrales que promueven la prueba del ADN para los apellidos Magallón, Magellan y Magalhães. Magellan o Magellon es como se denomina internacionalmente a Magallanes y Magallón es una población situada en el territorio fronterizo del Reino de Aragón con Navarra, Logroño y Soria, en el campo de Borja al pie del Moncayo cerca del Monasterio de Veruela conocido como el de los monjes Filipinos. Se destaca la gran labor del padre predicador Fray Lorenzo Magallón en las misiones de Venezuela. Es curioso observar que todos estos topónimos, Magallón, Borja, Moncayo, y Veruela los encontramos agrupados justo al otro extremo del planeta, en la costa este de la isla de Mindanao en las islas Filipinas. Concretamente Magallón es una aldea del municipio de M'Lang en la provincia de Cotabato de la isla de Mindanao y también se localiza en la provincia de Negros Occidental en las islas Visayas el Municipio de Magallón (Moisés Padilla) que tiene como aldeas Magallón Cadre y Crossing Magallón. Cerca del Municipio de Magallón se encuentra La Castellana, anteriormente denominada Borja. Conviene los historiadores en que el padre de Magallanes se llamaba Pedro. Tenemos un Pedro Magalló que escribió el 'Compendio de Física' publicado en Salamanca en 1520.

Quizás se trate del mismo Pedro al que se refiere el 2 de agosto de 1510 la Corona Española, que promulgó una Real Cédula para expedir una cédula de vecindad a Pedro Magallón para la isla de San Juan (hoy Puerto Rico). Del mismo año encontramos en el Archivo general de Indias la nota originaria de Monzón de haberse dado una vecindad y 50 indios a Pedro Magallón, para la isla de San Juan. En el libro "Pedrarias Dávila" de Pablo Álvarez Rubiano del Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo leemos: "...capitán Gaspar de Morales el cargo de pregonero mayor de Castilla del Oro, que se hallaba vacante por fallecimiento del anterior, Pedro Magallón". La Castilla de Oro fue el nombre dado a los territorios centroamericanos que se extendían desde Colombia hasta Panamá. En Colombia también existe un río de nombre Magallón. En algunos textos en lugar de Castilla se cita como Castillo del Oro. Para comprender la importancia y el poder efectivo de Pedro Magallón en la conquista del nuevo mundo, se nos revela que era ayudante de la casa de contratación en el fragmento del libro "Sevilla y las flotas de Indias: La Gran Armada de Castilla del Oro (1513-1514)" de María del Carmen Mena García: "...los pedidos fueron atendidos con materiales fabricados en el País Vasco y servidos por comerciantes vascos. Para recoger los encargos y supervisar su traslado hasta Sevilla, el 8 de junio de 1513 partieron desde la corte dos representantes de la casa de contratación, Juan Pérez de Idiazaiz y su ayudante Pedro Magallón". Pedro

Retrato del marqués de San Adrián por Francisco de Goya



Magallón y Añues luchó junto al rey Fernando de Aragón el Católico en la conquista del Reino de Navarra en 1513. Fue nombrado alcalde de Tudela y señor de San Adrián. San Adrián se encuentra en Navarra a 100 km de Haro (Logroño). Cristóbal de Haro financió la primera vuelta al mundo y casó a su hija con Maximiliano de Transilvania. Maximiliano fue el autor "De Moluccis Insulis", la primera versión, impresa en Colonia el enero de 1523, sobre lo que ocurrió en la primera vuelta al mundo a pesar de no haber participado en ella. La versión del tripulante y testimonio de la expedición Antonio Pigafetta no pudo ser publicada hasta dos años después.

Entre los navegantes figuran Joan Villalon y Diego de Peralta (Navarra). Joan Serrano, amigo de Magallanes, en unas listas figura como portugués y en otras como sevillano. A Pedro de Urrea (Teruel) se le atribuye Brujas como patria. El hecho que existan distintas relaciones de tripulantes: las de cuando salieron en 1519, las de cuando llegaron en 1522, e incluso listas publicadas el año 1524 y en el 1525, hace muy difícil discernir la identidad real y la patria de los navegantes. Entre los marineros figura Domingo de Urrutia, en otras listas aparece como Barruti, en otra Barrutia, en otra se le nombra Domingo Vizcaíno y en otra se apellida Barote. Hay quien piensa que se trata de la familia Baruta que ostentaban la alcaldía de Molins de Rei (Barcelona), familiares del indio Cacicque Baruta héroe nacional de

Venezuela. Fue precisamente en Molins de Rei donde los expedicionarios realizaron la última entrevista con el Emperador Carlos I antes de partir. El caso de Antonio Pigafetta es paradigmático dado que no se le conoce en la lista de tripulantes, se le atribuye la identidad de Antonio Lombardo que si figura en la tripulación y que no sería de Lombardía como proponen, sino que estaría relacionado con Antoni Lombard que fue alcalde de Barcelona. En su testamento Magallanes manda una donación al Monasterio de la Virgen de Montserrat. Parece que el interés en oscurecer algunos de los datos principales de la nueva conquista, está relacionado con los procesos de posesión y propiedad sobre las islas Molucas que se celebraron en Extremadura en el año 1524, para dirimir el reparto de propiedades de las Islas de las Especies, que es como se conocían las islas antes de que las rebautizara el rey Felipe por Filipinas.

¿Por qué cambiar el nombre de Magallón por el de Magallanes? Diego Barbosa era un famoso y rico navegante portugués que ya había llegado a las Molucas (Indonesia) por la costa de África y la India. Cuentan que Magallanes llegó a Sevilla y fue muy bien acogido en casa de Barbosa hasta el punto de que lo casó con su hija Beatriz Barbosa, antes de embarcar en la primera vuelta al mundo. Magallanes murió en Mactán Filipinas en el año 1521 y, según algunos cronistas, su cuñado Duarte Barbosa capitaneó la expedición, otros

Según la versión oficial, en 1503 se estableció por decreto real la Casa de Contratación de Indias en Sevilla, creada para fomentar y regular el comercio y la navegación con el Nuevo Mundo y dio como fruto un monopolio de comercio con las Indias. El historiador Jordi Bilbeny asegura que no hubo ninguna casa de contratación en Sevilla hasta la creación del Consulado en el 1543. La casa de contratación es aquella parte de la Lonja donde se hacen los contratos de mercancías y pasajeros, y en Sevilla tampoco hubo ninguna Lonja hasta 1589. En cambio si habían Lonjas en Barcelona, Palma y Valencia con sus casas de Contratación.

aseguran todo lo contrario. A la mujer de Magallanes le correspondía por herencia los derechos de la expedición y lo cierto es que lejos de ser agasajada, fue encerrada en prisión con su hijo heredero donde los dos murieron al cabo de un año. Los descendientes de Barbosa reclamaron sin fortuna sus derechos hereditarios. Fernando de Magallón o Magalló podría ser aragonés, especialmente de Teruel que es donde habitaban más Magallones en el censo de 1495. También es cierto que podría ser un navarro relacionado con Pedro Magallón de Tudela señor de San Adrián, puesto que cerca de las poblaciones de Magallón, Borja, Veruela y Moncayo que se hallan en Filipinas, también encontramos la de Cortes de Navarra (en realidad era de Aragón), 2 veces Corella (José Martínez Magallón es el cura de la

iglesia de San Miguel en 1593 y en 1620 Juan Magallón es alcalde de la hermandad de la Virgen del Rosario), y hasta 4 poblaciones con el nombre de Tudela, donde Pedro Magallón edificó el Palacio del señorío de San Adrián. Pedro Magallón y Añues era natural de Tudela, al que Fernando el Católico le concedió once mil maravedíes de acostamiento el 19 de junio de 1513, privilegio confirmado por Carlos I el 28 de mayo de 1518. Contrajo matrimonio con Francisca Veráiz Ruiz de Vergara y Agramonte, hija de los Señores de Adrián. También encontramos la población de Vergara en Filipinas, como la de Haro, Aranda y Serrano, protagonistas de la primera expedición de la vuelta al mundo. Se conoce que un descendiente directo de Pedro Magallón fue virrey de Nueva Granada (Perú) desde donde se administraba el

comercio de Filipinas y donde también se encuentran las pampas de Magalló.

No sabemos si Fernando Magallón era hijo, hermano o pariente de Pedro Magallón y Añues, y tampoco sabemos si este Pedro Magallón es el mismo personaje que el Pedro Magalló que encontramos en las Indias. Tal vez estos indicios lleven a girar el punto de mira de las investigaciones sobre el origen portugués de Magallanes. Se sabe que el apellido Magallanes procede de Magallón, y se conoce la condición de vecindad de Haro con San Adrián y de Aranda con Magallón. Hay muchos topónimos navarro/aragoneses en Filipinas y existe un linaje Magallón navarro/aragonés, suficientemente prestigioso para intervenir como protagonista en la Conquista del Nuevo Mundo. Quizás difundiendo estos datos abramos la posibilidad de aportaciones de otros investigadores en esta dirección.



MAGALLANES U MAGALLÓN?

por Josep Barba i Raventós
traducción: Ferran Marín



Fernao de Magalhaes nació alto u baxo en 1480 y no se conoxe guaire d'as primers añadas d'a vida d'iste esnabesador.

Do nació? En Tras-Os-Montes? En Porto? Por entre o Duero y o Miño? Asinas empezipia a suya biografía o Instituto Camoes, omologo portugués d'o Instituto Cervantes español, sobre o escubridor suposadamén portugués que enfiló o primer biache arredol d'o mundo y que o suyo nombre ye estau traduziu a o castellán como Fernando de Magallanes.

Incomprensiblemén a mayoría d'os istoriaires atrebuyen a suya libradura en Sabrosa, cuan en a Wikipedia portuguesa mesma se reconox que iste lugar no estió creyato dica 1836 por deseparación de Vila Real (Portugal). Encara más, seguntes a Wikipedia francesa a indicación d'a suya libradura en Sabrosa ye una falordia creyada en o sieglo XIX a partir de documentos de cuatro istoriadors portugueses en as añadas 1921-1939 y ye estada contrimostrada a suya falsedad. *A tamas d'a ebidencia, ista erranza ye encara segundiada sieglo y meyo dimpués, mesmo por istoriadors de seria reputación que agora amanixen alzatos en marbre!* -comenta un istoriador francés.

Dimpués de sieglos d'infructuosas imbestigacions no cosa se sabe de l'orichen portugués de Fernao de Magalhaes y puestar que no se'n trobe cosa nunca si a la fin no estase zierta a primer premisa: que estase portugués. Ye por ista razón que proposamos d'enzetar una nueba vía

d'imbestigación: si Magallanes no ye portugués, d'aon ye?

Una empresa financiada por o señor de Haro (La Rioja) con a colaboración y refirme d'o señor d'Aranda (Zaragoza), ye lochico y normal que s'ia estada acomendada ta beluno conoxito y de confitanza probada, como podría estar o suyo bezín Magallón (Zaragoza), señor de San Adrián (Nabarra). O condau d'Aranda (d'o Moncayo) estió conzedito en 1488 por Ferrando O Catolico ta Lope Ximénez d'Urrea, mariu de Catalina Fernández d'ixar (Teruel).

En Mexico se troba o lugar de Magallón y resulta curioso d'osberbar entre crampons a parola Magallanes. Existen proyeutos en os Estaus Unius sobre a busca de debanpasatos que promueben a preba de l'ADN ta os apellius Magallón, Magellan y Magalhaes. Magellan u Magellon ye como se clama internazionalmén a Magallanes. Magallón ye un lugar sito en a muga d'o biello Reino d'Aragón con Nabarra, Logroño y Soria, en o Campo de Borcha en a falda d'o Moncayo y amán d'o monesterio de Bergüela, conoxito tamién como d'os *monches filipins*. En él se destaca a fayena d'o pai predicador Fray Lorenzo Magallón en as misiones de Benezuela. Cuanto menos resulta sorprendén parar cuenta que toz istos toponimos: Magallón, Borja, Moncayo y Bergüela (Veruela) amanixen agrupaus chusto a l'atro canto d'a planeta, en a costa este d'a isla de Mindanao, es as islas Filipinas. En concreto, Magallón ye un lugarón que pertenez a M'Lang en a probinzia de Cotabato de Mindanao,



tamién se troba en a probinzia de Negros Ozidental, en as islas Visayas, o lugar de Magallón (Moisés Padilla) que comprende os lugarons de Magallón Cadre y Crossing Magallón. Amán de Magallón se troba La Castellana, que su nombre antigo yera *Borja*.

Os istoriadors s'han meso d'acuerdo en que o pai de Magallanes se diziba Pedro. Existe un Pedro Magalló que escribió o "Compendio de Física" publicau en Salamanca en 1520. Puestar se trate d'o mesmo Pedro a qui se refiere a Corona Española o 2 d'agosto de 1510 cuan promulga una Real Cédula que atorga a bezindá en a isla de San Juan (güe Puerto Rico) ta Pedro Magalló. D'a mesma añada trobamos en o Archivo General de Índias a nota orichinaria de Monzón d'aber-se dau a bezindá y 50 indios ta Pedro Magalló en a isla de San Juan. En o libro "Pedrarias Dávila" de Pablo Álvarez Rubiano d'o Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo leyemos: "... *Capitán Gaspar de Morales el cargo de pregonero mayor de Castilla del Oro, que se hallaba vacante por fallecimiento del anterior, Pedro Magallón*".

Castilla de Oro estió o nombre dau a os territorios zentroamericanos que s'estendillaban dende Colombia dica Panamá.

En Colombia tamién existe un río de nombre Magallón. En bels textos se zita a Castilla como Castilla del Oro. Ta comprender a importancia y o poder efeutibo de Pedro Magallón en a conquista d'o nuebo mundo, se mos rebela que yera aduyán d'a casa d'achuste en un paragrafo d'o libro

"Sevilla y las flotas de Índias: la Gran Armada de Castilla del Oro (1513-1514)" de María del Carmen Mena García:

"...los pedidos fueron atendidos con materiales fabricados en el País Vasco y servidos por comerciantes vascos. Para recoger los encargos y supervisar su traslado hasta Sevilla, el 8 de junio de 1513 partieron desde la corte dos representantes de la casa de contratación, Juan Pérez de Idiázaiz y su ayudante Pedro Magallón".

Pedro Magallón y Añués luitó de costau de Ferrando d'Aragón O Catolico en a conquista d'o Reino de Navarra en 1513. Estió nombrau alcalde de Tudela y Señor de San Adrián. San Adrián se troba en Navarra, a 100 km de Haro (La Rioja). Cristóbal de Haro financió o primer biache arredol d'o mundo y casó a suya filla con Maximiliano de Transilvania. Maximiliano estió autor de "De Moluccis Insulis" a primer bersión sobre o que acontezió en ixe primer biache (a temas de no aber-ie partizipau) y que estió impresa en Colonia en chinero de 1523. A bersión d'o tripulán y testigo d'a expedición Antonio Pigafetta no podió estar publicada dica dos añadas dimpués.

Entre os esnabesadors figuran Joan Villalón y Diego de Peralta (Navarra). Joan Serrano, amigo de Magallanes, en unas listas amanixe como portugués y en atras como sebillán. A Pedro d'Urrea (Teruel) l'atribuyen Brujas como patria. O



Palazio d'o Marqués de San Adrián, actual siede d'a UNED, en Tudela (Navarra).

feito de que existan diferens relacions d'esnabesadors: as de cuan salió en 1519, as de cuan plegón en 1522 y mesmo listas publicadas en 1524 y 1525, fan de mal esbrinar a identidá reyal y a patria d'os mesmos. Entre os mariners trobamos a Domingo de Urrutia, que en atras listas amanixe como Barruti, Barrutia, Domingo Vizcaíno y Barote. No faltan os que piensan que se trata d'a familia Baruta que teneba l'alcaldía de Molins de Rei (Barcelona), familiars d'o indiano cazique Baruta, eroe nazional de Benezuela. Prezisamén estió en Molins de Rei en do os expedicionarios tenión a zaguer entrebista con o emperador Carlos I antis de partir.

O caso d'Antonio Pigafetta ye paradigmatico ya que no se le conoxe

en a lista de tripulans, se li atrebuye a identidá de Antonio Lombardo que sí que i amanixe y que no sería de Lombardía, sino que se li relacionaría con Antoni Lombard, que estió alcalde de Barzelona. En o testamento suyo Magallanes fa una donazió ta o monesterio de Montserrat. Paixe que o interés en escurezer bels datos alazetals d'a nueba conquista ye relacionau con os procesos de posesión y propiedá sobre as Islas Molucas que se celebrón en Extremadura en 1524, ta dirimir o reparto d'as propiedaz d'as Islas de las Especies, que yera como se conoxeban as Filipinas antis que Felipe II las renombrase. Por qué trucar o nombre de Magallón por Magallanes? Diego Barbosa yera un rico y famoso esnabesador

portugués que ya eba plegau ta as Molucas (Indonesia) por a costa d'Africa y a India. Diz que Magallanes plegó en Sevilla y estió muito bien acubillato en casa de Barbosa dica o punto que li casó con a suya filla Beatriz antis d'embarcar enta o nuevo mundo. Magallanes morió en Mactán, Filipinas, en 1521 y seguntes belunos o suyo cuñau Duarte Barbosa enfiló a expedición, otros aseguran tot o contrario. A la muller de Magallanes li correspondeban por erenzio os dreitos d'a expedición y o zierto ye que, lueñes d'estar-ne ereua, estió engarcholada con o suyo fillo ereu y os dos morión en a garchola un año dimpués. Os deszendiens de Barbosa reclamón, sin fortuna, os dreitos ereditarios. Ferrando de Magallón (u Magalló) podría estar aragonés, más que más de

Teruel por estar ista ziuadá do abitaban más Magallón seguntes o zenso de 1495. Tamién ye zierto que podría estar un nabarro relacionau con Pedro Magallón de Tudela, siñor de San Adrián, ya que canto Magallón, Borja, Tudela y Moncayo que se troban en Filipinas tamién i trobamos a de Cortes de Nabarra (en berdá yera d'Aragón), 2 begadas Corella (José Martínez Magallón ye o mosén d'a ilesia de San Miguel en 1593 y en 1620 Juan Magallón ye alcalde d'a chirmandá d'a Birchen d'o Rosario), y asinas dica 4 lugars más con o nombre de Tudela, aon Pedro Magallón debantó o Palazío d'o Siñorío de San Adrián. Pedro Magallón y Añués yera natural de Tudela, Ferrando o Católico li conzedió onze mil marabedis o 19

de chunio de 1513, priblechio confirmau por Carlos I o 28 de mayo de 1518.

Casó con Francisca Veráiz Ruiz de Vergara y Agramonte, filla d'os siñors de San Adrián. Tamién trobamos o lugar de Vergara en Filipinas, igual como a de Haro, Aranda y Serrano, protagonistas d'a primer expedición d'o biache arredol d'o mundo. Se conoxe que un deszendién dreito de Pedro Magallón estió birrei de Nueva Granada (Perú) dende do s'administraba o comercio de Filipinas y do tamién se i troban as "Pampas de Magalló". No sabemos si Ferrando Magallón (u Magallanes) yera fillo, chirmán u parién de Pedro Magallón y Añués, tampoco no sabemos si iste Pedro Magallón ye o mesmo personache que ixo Pedro Magalló que trobamos en as Indias.

Puede estar istos indizios nos portien a chirar a mirada d'as imbestigazions sobre l'orichen portugués de Magallanes. Se sabe que l'apelliu Magallanes prozede de Magallón y se conoxe a condición de bezindá de Haro con San Adrián y de Aranda con Magallón. I hai muitos toponimos nabarro-aragoneses en Filipinas y existe un linache Magallón nabarro-aragonés prou prestichioso como ta interbenir como protagonista en a conquista d'o Nuevo Mundo. Talmén espardindo istos datos ubramos a posibilidá a aportazions d'otros imbestigadors en ista endrezera.

Ambista de Magallón con o Moncayo de fundo.



Die Weltumsegelung von Ferdinand Magellan und Juan Sebastián Elcano (20.9.1519 – 6.9.1522)

